

Errors and Characteristics of Chinese Preposition “Zai” Acquisition by Thai Learners

Kananya Chomphuchai

School of International Chinese, Beijing Language and Culture University,
Beijing 100083 P.R. China

Email: kananya.7841@gmail.com

received 19 February 2025; revised 26 March 2025; accepted 1 May 2025

Abstract

“Zai” is one of the most commonly used prepositions in Chinese, but it has high error rate and complicated error types. The study on the errors in Thai learners’ Chinese preposition “Zai” acquisition can help Thai learners overcome the learning difficulties and provide reference for teaching. The purpose of this study is to collect examples of errors in Thai learners’ acquisition of Chinese prepositions “Zai” from a Chinese interlanguage corpus, to describe the characteristics of errors in Thai learners’ acquisition of Chinese prepositions “Zai”, to investigate the factors affecting the generalization of target language rules, negative transfer of mother tongue and teaching materials, so as to explore the causes of errors. Finally, based on the research results and analysis, the author puts forward some suggestions on teaching Chinese prepositions “Zai” for Thai learners, hoping to provide reference for teaching and relevant research.

Keywords: Chinese grammar; prepositions; acquisition; errors

泰国学习者汉语介词“在”偏误分析及习得特点

蔡英英¹

中国 北京 北京语言大学国际中文学院 邮编 100083

邮箱: kananya.7841@gmail.com

收稿日期 2025.2.19 修回日期 2025.3.26 接收日期 2025.5.1

摘要

“在”是汉语中最常用的介词之一，但偏误率偏高，偏误类型也颇为复杂。对泰国学习者汉语介词“在”习得偏误进行研究，发掘偏误特征，分析偏误成因，能够帮助泰国学习者克服学习难点。本研究从全球汉语中介语语料库收集泰国学习者汉语介词“在”习得偏误用例，试图描写泰国学习者汉语介词“在”的习得偏误特征，考察目的语规则泛化、母语负迁移、教材等影响因素，以探究偏误成因。最后基于研究结果与分析，提出针对泰国学习者汉语介词“在”的教学建议，以期为面向泰国学习者汉语介词“在”的教学及相关研究提供参考借鉴。

关键词：汉语语法、介词、习得、偏误

1. 引言

汉语语法缺乏严格意义上的形态变化，因此虚词在汉语中起着极其重要的作用。介词是虚词的一类，其中“在”是汉语中最常用的介词之一，其使用频率远高于其他介词（Cui, 2005）。虽然泰国学习者较早接触且经常使用汉语介词“在”，但偏误率偏高，偏误类型也颇为复杂：

- (1) *在春武里府有很多寺庙、天主教堂和清真寺。
- (2) *一般从早上八点到十点半我宿舍做早饭、洗澡、洗衣服。
- (3) *我记得在我八岁起因为我是老大，我有五个兄弟姐妹。
- (4) *虽然我们会在不同的地方学习，但我们还有联络、通话，每天聊天在电子邮件。

上述偏误用例呈现出鲜明的偏误特征，如处所词在存现句中作主语时误加“在”、处所词在句中作状语时遗漏“在”、介词“在”与其他同类介词混淆、由“在”构成的介宾短语作状语时误后置等。综上，对泰国学习者汉语介词“在”习得偏误进行研究，发掘偏误特征，分析偏误成因，能够帮助泰国学习者克服学习难点，并为教学提供参考借鉴。

¹ Ms. Kananya Chomphuchai

目前，与泰国学习者习得汉语介词“在”的相关研究较少。Wang & Ni (2012) 基于以往对泰国留学生习得汉语“在”字介词框架的偏误分析及偏误成因的探讨，针对泰国留学生习得汉语“在”字介词框架提出一些教学建议：加强对比分析、合理编排教材、发挥教师的作用和加强汉语本体研究。Chen (2017) 重点探究泰国学生较难掌握介词短语“在+处所”的原因，归纳为以下两点：一是汉泰语在语法上和语义上的差异；二是对外汉语教材对“在+处所”的讲解笼统、不充分。Chen & Chen (2022) 考察了泰国学生使用汉语介词“在”的偏误情况，将偏误归纳为混淆偏误、语序偏误、误加偏误和遗漏偏误等四类，从母语负迁移和过渡泛化两个角度对偏误成因进行解释，并对介词“在”的九种句式的语序习得难度进行了预测。总体上来看，泰国汉语介词“在”的习得研究有待进一步完善的空间，现有研究对偏误类型的分类较为简单，缺少数据支撑与细致考察，在偏误成因分析上缺乏深度，理论支撑不足。

本研究从“全球汉语中介语语料库”收集泰国学习者汉语介词“在”习得偏误用例 211 例，试图描写泰国学习者汉语介词“在”的习得偏误特征，考察母语负迁移、目的语规则泛化、教材等影响因素，以探究偏误成因。最后基于研究结果与分析，提出针对泰国学习者汉语介词“在”的教学建议，以期为教学和相关研究提供参考借鉴。

2. 泰国学习者汉语介词“在”习得偏误

本研究从“全球汉语中介语语料库”收集偏误用例，得出泰国学习者汉语介词“在”习得偏误情况，根据偏误类型进行统计与分类，加以细致考察，发掘泰国学习者汉语介词“在”的偏误特征。

本研究依据 Lu (1994) 对偏误类型的分类将泰国学习者汉语介词“在”的习得偏误分为误代、误加、遗漏和错序四大类型。

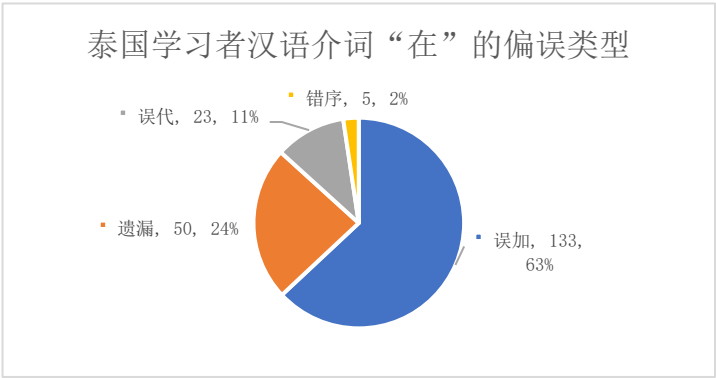


图 1 泰国学习者汉语介词“在”的习得偏误情况

从图 1 可知，在四种偏误类型中，泰国学习者汉语介词“在”误加偏误居高，共 133 例，占总偏误率的 63%；遗漏偏误次之，共 50 例，占总偏误率的 24%；误代偏误共 23

例，占总偏误率的 11%；错序偏误最少，仅有 5 例，占总偏误率的 2%。偏误主要集中在误加和遗漏两类偏误，这说明汉语介词“在”的隐现问题是泰国学习者最难克服的学习难点。误代和错序偏误用例偏少，但也体现出泰国学习者对汉语介词“在”的语法意义、语法功能及语法位置还未完全掌握。

2.1 误加

泰国学习者汉语介词“在”的误加偏误主要表现为“在”误加于处所词前和“在”误加于时间词前，另外还有其它个别偏误。其中，“在”误加于处所词前的偏误居多，共 98 例，占误加偏误率的 73%；“在”误加于时间词前的偏误相对较少，共 21 例，占误加偏误率的 18%。其他个别偏误共 14 例，占误加偏误率的 10%。

表 1 泰国学习者汉语介词“在”的误加偏误

偏误类型		偏误用例	偏误率
“在”误加于处所词前	处所词作主语	43	32%
	处所词作定语	31	23%
	处所词作宾语	22	16%
	其他	2	2%
“在”误加于时间词前	时间词作状语	15	12%
	时间词作主语	2	2%
	时间词作定语	2	2%
	时间词作补语	2	2%
其他		14	10%
合计		133	

2.1.1 “在”误加于处所词前

根据处所词在句中充当不同的语法成分，“在”误加于处所词前这类偏误可以进一步分为处所词作主语时误加“在”、处所词作定语时误加“在”、处所词作宾语时误加“在”以及其他个别偏误。

处所词作主语时误加“在”，共 43 例，占误加偏误率的 32%。

- (1) *在春武里府有很多寺庙、天主教堂和清真寺。
- (2) *在美博城人很少，但今天有很多美发学校的学生。
- (3) *我们去万达逛逛，晚上我们常常去万达，在那里很漂亮。
- (4) *在南宁是广西壮族自治区首府。

汉语中，表示处所的名词、代词可以直接充当句子的主语，一般无需加介词介引，例(1)、(2)、(3)中名词“春武里府”、“美博城”和代词“那里”都表示处所，在句中作主语，误加介词“在”导致主语缺失，故应去掉介词“在”。例(4)为判断句，判断

句中主语应该是名词性成分，而“在南宁”是介词结构，不能充当判断句的主语，故应去掉介词“在”。

处所词作定语时误加“在”，共 31 例，占误加偏误率的 23%。

(5) *在我们泰国的广告做得非常有创意，给人留了很深的印象，而且对他们的产品产生了兴趣。

(6) *我很喜欢在这个学校的课和老师们。

例(5)和例(6)中“我们泰国的广告”和“这个学校的课”都表示所属关系，介词“在”用于表示空间关系，不能用于表示所属关系，故应去掉介词“在”。

处所词作宾语时误加“在”，共 22 例，占误加偏误率的 16%。其中，处所词作动词“去”、“来”、“位于”的宾语时误加情况较为突出。

(7) *我想去在上海东方明珠广播电视塔和南京路旅行。

(8) *普吉岛是泰国最漂亮的群岛之一，位于在泰国的南方。

例(7)中趋向动词“去”后面可以直接接处所名词，“在上海”为介词结构，不能充当趋向动词的宾语，故应去掉“在”。例(8)中“位于”本身已包含“在”的语义，误加“在”造成语义重复，故应改为“位于泰国的南方”。

其他个别偏误 2 例，占误加偏误率的 2%。

(9) *天气跟在我的家乡一样。

(10) *她心里想一定要丢在市场里或者在走过的路上。

例(9)为比较句“跟 X 一样”，句中“X”应该是名词性成分，而“在我的家乡”是介词短语，不能作比较项，故应去掉介词“在”。例(10)“在市场里”和“在走过的路上”共用同一个介词“在”，“在”的重复出现导致结构冗余，应该省略后面的“在”，改为“她心里想一定要丢在市场里或者走过的路上”。

2.1.2 “在”误加于时间词前

根据时间词在句中充当不同的语法成分，偏误可以进一步分为时间词作状语时误加“在”、时间词作主语时误加“在”、时间词作定语时误加“在”以及时间词作宾语时误加“在”。

时间词作状语时误加“在”偏误居多，共 15 例，占误加偏误率的 12%。

(11) *在晚上，我们在宴会吃了海鲜，我们一边吃饭，一边喝酒。

(12) *在六年前我有机会到湖南师范培训两个月的汉语，当时国内的唱片店都播放着“流行语”这首歌。

(13) *今天又下了很大的一场雪，在上课的时候有一个同学拉开窗帘。

时间词或时间短语出现在句首充当状语时，介词“在”常常隐现，初级汉语学习者常常出现误加介词“在”的偏误(Zhang, 1996)。泰国学习者也出现时间词或时间短语

位于句首时误加介词“在”的情况，如例（11）、（12）、（13）所示，且偏误率居高。

除了上述偏误，时间词作主语时误加介词“在”的偏误较少，仅出现2例，占误加偏误率的2%。

（15）*在短短几十年的时光，是任何财物也不能购买的，所以我们一定要珍惜，这样才无怨无悔。

例（15）中“短短几十年的时光”可以直接作主语，句中加了介词“在”导致主语缺失，故应该去掉“在”。

另外，时间词作定语和补语时也存在少量误加偏误，各2例，各占误加偏误率的2%。

（16）*总之，我非常赞同作者的思想，在那个时代的中国封建社会必将遭到推翻。

（17）*我去曼谷在五天。

例（16）与由“在”组成的介词短语充当定语的隐现规律有关。介词短语修饰名词时，如果中心语为名词的偏正短语，且可以转换为偏正词组，介词“在”一般需要隐现（Mai, 2007）。例（17）中时间词“五天”可以直接在句中充当补语，无需介词“在”，故应改为“我去曼谷五天”。

2.1.3 其他偏误

此类偏误比较特殊，主要受母语负迁移的影响，共14例，占误加偏误率的10%。

（18）*我们必须认为公司认同在我们的工作潜力，想要我们在他的公司工作。

（19）*在我的看法当了父母都很累，日子也不好过因为什么都要先给孩子。

（20）*但是在我觉得我的家是最好的地方。

个别偏误受母语负迁移影响，偏误用例不符合汉语表达，却符合泰语表达，如例（18）、（19）、（20）所示，泰语中没有框式介词，汉语框式介词“在……里”与泰语前置介词“ใน”对应，如果按照泰语的表达将上例中的“在”翻译成泰语前置介词“ใน”句子则可以成立，因此上述偏误是泰国学习者将泰语表达套用到汉语中的表现。

2.2 遗漏

在我们收集到的偏误用例中，介词“在”与其他成分组合作状语或补语时，存在较多“在”遗漏偏误。其中，表示处所“在”的遗漏偏误居多，共37例，占遗漏偏误率的74%；表示时间“在”的遗漏偏误次之，共7例，占遗漏偏误率的14%；表示条件和表示范围“在”的遗漏偏误较少，各3例，各占遗漏偏误率的6%。

表2 泰国学习者汉语介词“在”的遗漏偏误

偏误类型		偏误用例	偏误率
表示处所	“在+处所词”	19	38%
	“在……上”	11	22%
	“在……里”	3	6%

偏误类型		偏误用例	偏误率
	“在……后面”	2	4%
	“在……中间”	1	2%
	“在……旁边”	1	2%
表示时间	“在+时间词”	3	6%
	“在……的时候”	3	6%
	“在……内”	1	2%
表示条件	“在……下”	3	6%
表示范围	“在……中”	3	6%
合计		50	

2.2.1 “在”表示处所的遗漏偏误

在此类偏误中，“在+处所词”的遗漏偏误居多，共 19 例，占遗漏偏误率的 38%。

- (21) *一般从早上八点到十点半我宿舍做早饭、洗澡、洗衣服。
- (22) *我喜欢拍照和海边玩耍。
- (23) *我有机会这个大学上学，我很高兴。

由“在”构成的介词短语用在动词前，表示动作发生的处所，例 (21)、(22)、(23) 却遗漏了介词“在”，因此应改为“我在宿舍做早饭”、“我喜欢拍照和在海边玩耍”、“我有机会在这个大学上学”。

除了上述偏误，介词“在”与方位短语组合成框式结构作状语或补语时，“在”遗漏情况也不在少数。在介词框式结构中，“在……上”的遗漏偏误居多，共 11 例，占遗漏偏误率的 22%；“在……后面”遗漏偏误次之，共 2 例，占遗漏偏误率的 6%；“在……中间”和“在……旁边”各 1 例，各占遗漏偏误率的 2%。

- (24) *我最近报纸上看到你们旅行代理商公司收导游，我对这份工作很感兴趣。
(在……上)
- (25) *我坐火车上，看到小孩子和她妈妈。(在……上)
- (26) *刚才我家里捡了一个乖乖，你们看一个乖乖。(在……里)
- (27) *小男孩就偷偷跟他后面。(在……后面)
- (28) *窗帘是隔房间和走廊的中间。(在……中间)
- (29) *她来坐我的旁边不说话，她让我觉得很别扭。(在……旁边)

上述偏误主要是框式介词中前置介词“在”的遗漏，例 (24)、(25)、(26)、(28) 中“火车上”、“家里”和“走廊的中间”都是由“普通名词+方位词”构成表示处所，例 (27)、(29) 中“他后面”和“我的旁边”则由“代词+方位词”组合表示处所，却遗漏了介词“在”，导致表示处所的介词结构不完整，故应该加介词“在”。



2.2.2 “在”表示时间的遗漏偏误

“在+时间词”作状语时“在”遗漏共2例，占遗漏偏误率的6%。

(30) *现在是留学生，我们还假期帮助找工作。

例(30)是时间状语中介词“在”遗漏的问题，汉语中“在+时间词”充当状语，介词“在”不可省略，否则会使结构不完整，故应改为“我们还在假期帮助……”。

“在……的时候”这一结构作状语时“在”遗漏共3例，占遗漏偏误率的6%；“在……内”1例，占遗漏偏误率的2%。

(31) *我也对做贸易有兴趣，所以我读硕士的时候，就选MBA，我的专业是市场营销。(在……的时候)

(32) *第一印象只是一段时间内判断一个人。(在……内)

例(31)中“在……的时候”为固定结构，表示动作行为发生的时间，在句中充当状语，书面语中介词“在”不可省略，故应该为“我在读硕士的时候……”。例(32)

“在……内”作状语表示时间范围，书面语中介词“在”一般不可省略，故应改为“在一段时间内”。

2.2.3 “在”表示条件的遗漏偏误

“在……下”共3例，占遗漏偏误率的6%。

(34) *作为父母应该注重子女的建议和观见，有时要尽可能互相调协观念，即使不得已的情况下能妥协就妥协吧！

汉语中，表示动作发生的条件或背景时需要用介词“在”，构成介词结构“在……下”，故例(34)应改为“即使在不得已的情况下……”。

2.2.4 “在”表示范围的遗漏偏误

“在……中”共3例，占遗漏偏误率的6%。

(35) *我要现实生活中树立一些目标，找些事来做，让自己的生活充实一点。

例(35)介词结构“在……中”表示动作发生的场所、范围，在句中充当状语，介词“在”不可省略，否则结构不完整，故应改为“我要在现实生活中……”。

2.3 误代

误代偏误主要表现为介词“在”误代其他介词，其中“在”误代“从”共8例，占误代偏误率的35%；“在”误代“到”，共8例，占误代偏误率的35%；“在”误代“跟”，共3例，占误代偏误率的13%；“在”误代“对”，共2例，占误代偏误率的9%；“在”误代“当”与“在”误代“和”各1例，占4%，见表3。

表 3 泰国学习者汉语介词“在”的误代偏误

偏误类型		偏误用例	偏误率
介词“在” 与同类介词混淆	“在”误代“从”	8	35%
	“在”误代“到”	8	35%
	“在”误代“当”	1	4%
介词“在” 与非同类介词混淆	“在”误代“跟”	3	13%
	“在”误代“对”	2	9%
	“在”误代“和”	1	4%
合计		23	

(36) *在我家到大学是二十分钟。(“在”误代“从”)

(37) *我记得在我八岁起因为我是老大，我有五个兄弟姐妹。(“在”误代“从”)

(38) *在电车前面有飞翔的鸟，有猴子跳在树上。(“在”误代“到”)

(39) *后一辈人的行为方式、生活态度以及他们的价值观念在上一辈人完全不一样。
 (“在”误代“跟”)

(40) *这样的创新会使这个商机在经济很有利。(“在”误代“对”)

(41) *在新年假过去了，我跟我的父母一起去清迈。(“在”误代“当”)

(42) *但生性使然，在朋友之间的交往情况不是很好。(“在”误代“和”)

从整体上来看，介词“在”与同类介词混淆占较大比重，少数与非同类介词混淆。表示空间、时间的介词“在”与表示空间、时间的介词“从”、“到”混淆偏误居高，这说明学习者不了解同类介词在语法语义和使用规则上的区别，故造成如上偏误。其余偏误则为介词“在”与表示对象的介词“跟”、“对”、“和”混淆，但是介词“在”没有这种用法，泰语中也没有类似表达，因此我们推测泰国学习者较早接触介词“在”，还不知道或没有完全掌握其他介词的相关表达，故使用“在”误代其他介词。

2.4 错序

错序偏误相对较少，仅有 5 例，偏误均为由介词“在”构成的介词结构作状语时误后置，其中“在”表示处所的偏误为 4 例，占错序偏误率的 80%；介词“在”表示时间的偏误为 1 例，占错序偏误率的 20%。

表 4 泰国学习者汉语介词“在”的错序偏误

偏误类型		偏误用例	偏误率
由“在”构成的介词 结构作状语时误后置	表示处所	4	80%
	表示时间	1	20%
合计		5	

(43) *虽然我们会在不同的地方学习，但我们还有联络、通话，每天聊天在电子邮件。

(44) *我跟她认识了十多年，在一起学习初中的时候。

汉语中，状语一般可以位于主语后谓语动词前修饰其后的谓语成分，也可以位于主语前修饰整个句子。但是，在我们收集到的偏误用例中，由“在”构成的介词结构在句中充当状语时应位于谓语中心语前，泰国学习者却误将其后置，放在谓语中心语后。这可能受母语负迁移的影响，泰语中修饰语一般位于中心语后，泰国学习者却将泰语的语序规则套用到汉语中，导致错序偏误。

除了受母语负迁移的影响，错序偏误可能与目的语本身的复杂性有关。汉语中，介词结构可以在句中充当状语和补语，作状语时出现在句首或主语后谓语动词前，作补语时出现在谓语动词后，“在”在句中的语法位置较复杂，泰国学习者可能混淆状语和补语之间的区别，误将状语成分当作补语成分，放在谓语动词之后。

3. 泰国学习者汉语介词“在”偏误成因探讨

3.1 目的语规则泛化

通过考察泰国学习者汉语介词“在”的习得偏误特征，研究发现目的语规则泛化是偏误形成的主要影响因素之一。根据本文收集到的偏误类型，目的语规则泛化的具体表现如下：

3.1.1 误加介词“在”

介词“在”的隐现受到句法位置的制约，Sun (2021) 将介词“在”的隐现情况归纳如下：

表 5 介词“在”的句法位置及其隐现情况

句法位置	隐现情况		
	必隐	必现	可隐可现
主语位置	√		
句首状语			√
动词前		√	
动词后		√	
定语位置			√

从表 5 可知，由“在”构成的介词结构充当主语时，介词“在”一般不能出现；介词结构位于动词前充当状语或位于动词后充当补语时，介词“在”一般须出现；介词结构位于句首作状语或出现在定语位置时，介词“在”的隐现相对自由。由此可以看出，汉语介词“在”的隐现情况颇为复杂。

泰国学习者汉语介词“在”的误加偏误是偏误用例中数量最多的类型，例如：

(1) *在春武里府有很多寺庙、天主教堂和清真寺。

(11) *在晚上，我们在宴会吃了海鲜，我们一边吃饭，一边喝酒。

汉语介词“在”的误加主要是目的语规则泛化的表现。由于泰国学习者没有完全习得介词的语义功能，不考虑句法环境而强加“在”，忽略了汉语中处所词等无需介词“在”的介引也能够自足地充当句子成分，故造成泛化现象（Huo & Li, 2024）。

3.1.2 同类介词混淆

介词“在”与时间、处所、方位等词语组合，表示时间、处所、范围、条件、行为的主体等语法意义（Liu, 2001）。就表示处所这个义项而言，汉语中还有许多表示处所的同类介词，如从、到、于、自、由等，这些介词虽然属于同一类，但语法意义、语法功能不完全相同。泰国学习者却将“在”误代“从”、“到”等其他同类介词，造成误代偏误，例如：

(37) *我记得在我八岁起因为我是老大，我有五个兄弟姐妹。（“在”误代“从”）

(38) *在电车前面有飞翔的鸟，有猴子跳在树上。（“在”误代“到”）

3.1.3 用已知代替未知

除了上述偏误，泰国学习者还出现误用介词“在”代替其他非同类介词的情况，例如：

(39) *后辈人的行为方式、生活态度以及他们的价值观念在上一辈人完全不一样。（“在”误代“跟”）

(40) *这样的创新会使这个商机在经济很有利。（“在”误代“对”）

在以上偏误用例中，介词“跟”和“对”均用于引进对象，但介词“在”没有这种用法，泰国学习者却将“在”误代“跟”和“对”，造成此类偏误的原因主要是泰国学习者较早接触介词“在”，还未学习或未完全掌握其他介词的相关表达，故误用“在”代替其他介词。

3.1.4 补语和状语混淆

如表5所示，介词“在”既可以出现在动词前，也可以出现在动词后。但是，前者作为状语成分，表示动作行为发生的处所、时间等，后者作为补语成分，表示事物通过动作行为所在的处所或动作行为发生的时间（Liu, 2001），二者在语法意义和语法功能上都不完全相同。泰国学习者可能对由介词“在”构成的介词结构在句中的语法位置不完全了解，故出现介词结构作状语时误后置的偏误，例如：

(43) *虽然我们会在不同的地方学习，但我们还有联络、通话，每天聊天在电子邮件。

(44) *我跟她认识了十多年，在一起学习初中的时候。

3.2 母语负迁移

通过对泰国学习者介词“在”习得偏误进行分析，研究发现与母语负迁移相关的偏误类型主要有两种情况：



3.2.1 将母语表达套用到目的语中

在我们收集到的偏误语料中,有部分偏误不符合汉语表达,却与泰语表达相符,例如:

(18) *我们必须认为公司认同在我们的工作潜力,想要我们在他的公司工作。

(19) *在我的看法当了父母都很累,日子也不好过因为什么都要先给孩子。

(20) *但是在我觉得我的家是最好的地方。

上述偏误用例均具有鲜明的泰语语法特征,泰语中没有框式介词,汉语框式介词“在……里”与泰语前置介词“ใน”对应,泰国学习者受母语负迁移的影响,将母语表达套用到目的语中,误将“在”与泰语前置介词“ใน”对应,但汉语中“在”没有此用法,导致句子不能成立。

3.2.2 框式结构中遗漏介词“在”

由上文可知,泰国学习者汉语介词“在”的遗漏偏误主要集中在框式结构中,例如:

(25) *我坐火车上,看到小孩子和她妈妈。(在……上)

(26) *刚才我家里捡了一个乖乖,你们看一个乖乖。(在……里)

此类偏误主要受母语负迁移的影响。由于泰国学习者的语言系统中,空间方位的表达没有框式介词,只有表示方位的词语,在使用框式介词时,通常只是将母语中的相应介词与汉语方位词简单对应,并未形成框式介词的整体意识,因而导致介词“在”的遗漏偏误(Li, 2023)。

3.2.3 误将修饰成分置于中心语后

泰语是典型的SVO语言,修饰成分偏于向右分支,一般位于中心语后。汉语虽然同属于SVO语言,但修饰成分在句中的语法位置却与SOV语言相似,修饰成分偏于向左分支,一般位于中心语前(Ke, 2012)。泰国学习者受母语负迁移影响,由“在”构成的介词结构在句中充当状语时误将其后置,放在谓语中心语后,导致错序偏误,例如:

(43) *虽然我们会在不同的地方学习,但我们还有联络、通话,每天聊天在电子邮件。

(44) *我跟她认识了十多年, 在一起学习初中的时候。

3.3 教材的不足

从我们收集到的偏误语料可知,泰国学习者介词“在”误加偏误和遗漏偏误占较大比重,误代偏误次之,错序偏误较少。通过对泰国广泛使用的汉语教材《汉语教程》和《发展汉语》进行观察与分析,发现两套教材对介词“在”的解释不足,有待进一步完善的空间。在《汉语教程》和《发展汉语》中,有关介词“在”的解释仅涉及介词“在”的语法意义、基本结构及其在句中充当什么成分,对于介词“在”的隐现以及与其他易混淆介词的异同都缺乏解释说明。综上,造成偏误的原因可能与教材解释不足有一定关系。

4. 面向泰国学习者汉语介词“在”的教学建议

不同母语背景学习者在汉语介词习得过程中，介词的使用频率、偏误率、偏误类型都有不同的表现，学习难点也存在一定区别（Cui，2005）。泰国学习者汉语介词“在”习得偏误具有鲜明的偏误特征，从整体上来看误加偏误占最大比重，遗漏偏误次之，误代偏误和错序偏误较少，偏误类型的产生主要受目的语规则泛化、母语负迁移及教材的不足等因素影响。针对泰国学习者的偏误特征，本文提出如下教学建议：

4.1 重视介词“在”的隐现

根据我们收集到的偏误语料，在四种偏误类型中，泰国学习者汉语介词“在”的误加偏误和遗漏偏误较为严重，体现出教学中对介词“在”的隐现重视不足。目前，对介词“在”的教学主要涉及语法意义、语法功能、基本结构及语法位置等内容，有关介词“在”的隐现规律都缺乏解释说明，导致泰国学习者不了解介词“在”的隐现规律，不知道介词“在”哪些情况必须出现，哪些情况则必须隐匿，导致在习得过程中出现必现则隐、必隐则现的情况。有鉴于此，本文提出在教材编写和汉语教学中应对介词“在”的隐现规律及其制约因素加以解释说明，以减少误加和遗漏偏误的产生。

4.2 加强易混淆介词辨析

泰国学习者汉语介词“在”的误代偏误占总偏误率的11%，主要表现为误将介词“在”代替其他同类介词，如“从”、“到”、“当”等，也有少量偏误是误将介词“在”代替其他非同类介词，如表示对象的介词“跟”、“对”、“和”等。这些偏误体现出泰国学习者对汉语介词之间的语法意义、语法功能了解不足，有待进一步加强。综上，本文建议在汉语介词教学中应注意观察泰国学习者易混淆的介词，对二者在语法意义和语法功能上的区别加以说明。在教材编写中也可以适当补充易混淆介词辨析这部分内容，并提供配套练习，以减少相关偏误。

4.3 加强汉泰对比

通过考察偏误成因，母语负迁移是泰国学习者汉语介词“在”习得偏误的重要影响因素之一，主要表现为两种情况：其一，泰国学习者将母语表达套用到目的语中；其二，框式介词中遗漏介词“在”；其三，泰国学习者按照泰语语序误将由“在”构成的介词结构后置，放在谓语中心语后。基于此，本文建议在汉语介词教学中应注意观察学习者容易出现并且明显受到母语负迁移影响的偏误句子，将这些病句进行整理归纳，寻找出偏误特征，以此为基础对汉泰的异同进行对比分析，在课堂上适当展开说明。面向泰国学习者的汉语教材也可以考虑补充汉泰对比内容，以实现教材本土化，提升针对性与精准性，更加适用于泰国学习者。

4.4 借助新技术开展汉语介词教学

随着科技的进步,新技术不断涌现,运用人工智能等新技术为教学赋能,可以为教学提质增效。以 ChatGPT 为例,教师可以借助 ChatGPT 展开汉语介词教学,将其作为语料库使用,提供相应的例句;通过 ChatGPT 分析各介词之间的语义和用法上的区别,以供教学参考;根据泰国学习者的习得特点,生成相关的教学内容、练习题、测试题等供学生使用;也可以让 ChatGPT 作为学生的助教,为泰国学习者提供答疑、纠偏、评估和反馈等服务 (Liu, Shi, Cui, et al., 2023)。综上所述,新时代背景下的汉语教学应该充分利用新技术手段,以实现“因材施教”、“对症下药”,进而提高教学效果。

5. 结语

介词“在”是汉语教学的重点内容,也是汉语学习者的学习难点之一。本研究从汉语中介语语料库收集泰国学习者汉语介词“在”习得偏误用例,发现泰国学习者汉语介词“在”习得偏误类型颇为复杂,并且具有鲜明的偏误特征。在四类偏误中,误加偏误和遗漏偏误占较大比重,误代偏误和错序偏误较少,这表明汉语介词“在”的隐现、介词之间的异同以及介词结构在句中的语法位置是泰国学习者的学习难点。通过细致分析,这些偏误主要受目的语规则泛化、母语负迁移和教材等因素的影响。有鉴于此,本研究提出针对泰国学习者汉语介词“在”的教学应重视介词“在”的隐现、加强易混淆介词辨析以及加强汉泰对比,以减少偏误的产生。希望本研究能够为对泰汉语教学及相关研究提供一定的启示和借鉴意义。

参考文献

- Chen, X., & Chen, L. (2022). Error analysis and countermeasures of Thai students' acquisition of Chinese preposition “zai”. *Journal of Zunyi Normal University*, 3, 84-87. (in Chinese)
- Chen, Y. H. (2017). Analysis of the reasons for Thai students' difficulties in acquiring the “zai + location” structure. *Modern Chinese*, 7, 88-90. (in Chinese)
- Cui, X. L. (2005). The acquisition of Chinese prepositions by European and American learners and analysis of their errors. *Chinese Teaching in the World*, 3, 83-95. (in Chinese)
- Huo, X. Y., & Li, S. Q. (2024). A typological study of Chinese preposition acquisition by South Asian students. *Chinese Teaching in the World*, 38(04), 561-574. (in Chinese)
- Ke, W. Z. (2012). A study of Chinese and Thai modifiers in the perspective of word-order typology. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching & Studying Chinese as a Foreign Language Edition)*, 10(2), 70-76. (in Chinese)

- Li, C. J. (2023). A study on the errors of Chinese frame preposition “zai X shang/ zhong/ li”. *Fujian Normal University*. (in Chinese)
- Li, Y. (2021). *The study of Thai learners’ acquisition of Chinese preposition “zai”* [Master’s thesis, Yunnan Normal University]. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). (in Chinese)
- Liu, L., Shi, Z., Cui, X., et al. (2023). Discussions on ChatGPT: New opportunities and challenges for international Chinese language education. *World Chinese Teaching*, 37(3), 291–315. (in Chinese)
- Liu, Y. H., Pan, W. Y., & Gu, H. (2001). *Modern Chinese grammar*. The Commercial Press. (in Chinese)
- Lu, J. J. (1994). Analysis of grammatical errors of foreigners in learning Chinese. *Language Teaching and Linguistic Studies*, 1, 49–64. (in Chinese)
- Lu, S. X. (1999). *Words of modern Chinese*. The Commercial Press. (in Chinese)
- Lu, S. X. (1999). *Modern Chinese eight hundred words*. The Commercial Press. (in Chinese)
- Mai, Z. Y. (2007). *A study on the omission and appearance of the preposition “zai”* [Master’s thesis, Peking University]. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). (in Chinese)
- Sun, W. T. (2021). *Hanyu fangsuo jieci de nami jufa yanjiu* [A study on the difficult syntax of Chinese locative prepositions]. Jilin University Press. (in Chinese)
- Wang, S. S., & Ni, Y. Z. (2012). Teaching suggestions for Thai students in acquiring the “zai + location” prepositional frame. *Daguan Weekly*, (29), 29. (in Chinese)
- Yang, Z. M. (2012). *Acquisition research of Thai students on the Chinese prepositional frame* [Master’s thesis, Southwest University]. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). (in Chinese)
- Zhang, H. Z. (1996). A description of the omission and presence of the Chinese preposition “zai” in sentence-initial position. *Journal of Xinjiang Education Institute*, 8(3), 34–40. (in Chinese)